

ACORD  
ÎNTRE  
GUVERNUL ROMÂNIEI  
ȘI  
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII  
PRIVIND SCHIMBURILE EDUCAȚIONALE ȘI ȘTIINȚIFICE ADMINISTRATE  
DE  
COMISIA FULBRIGHT ROMÂNNO-AMERICANĂ

Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, (denumite în continuare Părți);

Dorind să promoveze înțelegerea reciprocă dintre poporul român și poporul american printr-un schimb mai larg de cunoștințe și de specialiști prin activități educaționale,

Cunoscând că numeroase și variate astfel de activități s-au realizat în conformitate cu prevederile Acordului între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii privind înființarea Biroului pentru schimburi româno-americane în domeniile învățământului și științei din 30 iulie 1992, prelungit ulterior; și

Ținând seama de avantajele reciproce obținute din astfel de activități, precum și de dorința ambelor guverne de a colabora și sprijini în continuare finanțarea și administrarea unor astfel de activități pentru întărirea cooperării internaționale,

au convenit următoarele:



## ARTICOLUL I

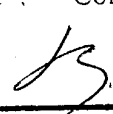
A) Biroul pentru schimburi româno-americane în domeniile învățământului și științei (denumit în continuare "Birou"), înființat prin Acordul între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, semnat la 30 iulie 1992, și prelungit prin schimburi ulterioare de note verbale, va fi cunoscut în viitor drept Comisia Fulbright româno-americană (denumită în continuare "Comisia"). Comisia va fi recunoscută de ambele Părți ca o organizație binațională, non-profit cu scopul de a continua facilitarea administrării și coordonării programelor de schimburi în domeniul învățământului finanțate de ambele guverne, în conformitate cu prevederile prezentului Acord. Toate fondurile și bunurile Biroului stabilite prin Acordul din 1992 vor deveni proprietatea Comisiei.

- B) Scopul Comisiei este de a sprijini studiile, cercetarea, instruirea și alte activități în domeniul învățământului ale sau pentru cetățeni ai Statelor Unite ale Americii în România și ale sau pentru cetățeni români în Statele Unite, precum și vizite și schimburi de studenți, stagiați, oameni de cultură, profesori de școală, preparatori, cadre universitare, artiști și specialiști, între România și Statele Unite ale Americii.

C) Comisia va sprijini și alte activități în domeniile învățământului, culturii și științei care sunt compatibile cu scopurile prezentului Acord și contribuie la întărirea colaborării bilaterale.

## ARTICOLUL II

A) Comisia va fi condusă de un Comitet, (numit în continuare "Comitet"), constituit din 10 membri, dintre care cinci vor fi cetățeni ai României, iar cinci vor fi cetățeni ai Statelor Unite ale Americii. Ministrul Afacerilor Externe al României și Șeful misiunii diplomatice a Statelor Unite ale Americii în România sunt copreședinți onorifici ai Comitetului.



B) Comitetul Comisiei va include membrii Comitetului Biroului constituit în baza Acordului din 1992, care vor rămâne în funcțiune până la expirarea mandatelor lor.

C) Ministrul Afacerilor Externe al României este împuternicit să numească și să demită cetățenii români din Comitet, dintre care doi vor fi funcționari ai guvernului român. Șeful misiunii diplomatice a Statelor Unite ale Americii în România este împuternicit să numească și să demită cetățenii Statelor Unite ale Americii din Comitet, dintre care doi vor fi funcționari ai serviciului diplomatic al Statelor Unite ale Americii în România. Ceilalți membri ai Comitetului vor reprezenta comunitatea universitară și cercetarea, organizații profesionale și neguvernamentale, precum și comunitatea oamenilor de afaceri din cele două țări.

D) Comitetul va alege dintre membrii săi un președinte cu drept de vot pentru o perioadă de 2 ani. Funcția de președinte va fi încredințată alternativ unui membru român și unui membru american din Comitet.

E) Membrii Comitetului vor funcționa din momentul numirii lor până la 31 decembrie al anului următor și vor fi eligibili pentru un al doilea mandat. La încheierea a două mandate consecutive, membrii pot fi realeși doar după un interval de un an, cu excepția membrilor guvernamentali români și americani care nu vor face obiectul unor asemenea restricții. Posturile devenite vacante prin încheierea misiunii, mutarea reședinței în afara României, demisie sau alte motive, vor fi ocupate în conformitate cu procedura de numire stabilită în acest articol. Membrii nu vor primi indemnizații, dar Comitetul poate autoriza plata cheltuielilor necesare pentru participarea la întâlnirile Comitetului și pentru îndeplinirea altor îndatoriri oficiale încredințate de Comitet.

F) Fiecare membru al Comitetului dispune de un vot. Deciziile Comitetului vor fi luate cu majoritate de voturi. În eventualitatea unui balotaj, președintele va beneficia de un al doilea vot, care va fi decisiv. Cvorumul pentru ședințe va fi de șase membri, cel puțin trei de fiecare parte.

G) Un trezorer și un trezorer supleant vor fi numiți dintre membrii Comitetului și vor răspunde de supravegherea resurselor financiare ale Comisiei. Până la realizarea unei parități a contribuțiilor celor două guverne, trezorerul va fi un american pe când trezorerul supleant va fi un român.

H) Comitetul va adopta regulamentul de funcționare a Comisiei și va institui comitetele pe care le va considera necesare.

I) Comitetul va numi un director executiv sau manager, care va administra activitatea Comisiei. Directorul executiv angajează personalul administrativ și de secretariat în funcție de necesități.

J) Comitetul revizuieste și stabilește periodic, la recomandarea directorului executiv, numărul angajaților și nivelul de salarizare al acestora.

### ARTICOLUL III

Sub conducerea Comitetului, Comisia își exercită, în limita prevederilor prezentului Acord, autoritatea pentru îndeplinirea obiectivelor prezentului Acord după cum urmează:

1) Planifică, adoptă și îndeplinește programele de schimburi în domeniul învățământului în conformitate cu prevederile prezentului Acord și pe baza intereselor și necesităților ambelor Părți.

2) Pregătește în fiecare an o propunere cuprinzătoare care detaliază anvergura programelor pentru anul financiar următor, domeniile prioritare, categoriile de burse și alte indicații generale, pentru aprobare de către Părțile respective.



3) Coordonează în fiecare an pregătirea anunțurilor și instrucțiunilor de înscriere la concursul public organizat la nivel național în România, cu caracter deschis și bazat pe criteriile de competență, stabilind detaliile Programului pentru anul respectiv, inclusiv procedura de distribuire a formularelor de înscriere și de depunere a acestora la Comisie.

4) Instituie un sistem de evaluare a meritelor academice a cererilor primite de la candidații români și recomandă Comitetului de burse pentru străinătate "J. William Fulbright" din Statele Unite ale Americii studenți, stagiați, oameni de cultură și știință, profesori de școală, preparatori, cadre universitare, artiști și specialiști, care sunt cetățeni ai României, provenind din instituții universitare și organizații profesionale din România, pentru participare la anumite programe.

5) Examinează nominalizările de candidați americani, cetățeni ai Statelor Unite ale Americii, pentru burse de studiu, cercetare, predare și alte activități educaționale în România și transmite universităților interesate și altor instituții, nominalizările făcute în baza unui concurs public la nivel național bazat pe merit în Statele Unite ale Americii, organizat de agenții competente autorizate în acest scop.

6) Recomandă Comitetului de burse pentru străinătate "J. William Fulbright", precum și instituțiilor și organizațiilor competente din România criteriile și condițiile pentru selectarea participanților la programe, pe care le consideră necesare în vederea îndeplinirii scopurilor și obiectivelor prezentului Acord.

7) Inițiază și desfășoară, în limitele bugetului Comisiei, alte activități pentru promovarea scopurilor prezentului Acord, inclusiv informarea cetățenilor români despre posibilitățile de studiu și sprijin financiar în Statele Unite ale Americii și a cetățenilor Statelor Unite ale Americii despre posibilitățile de studiu și sprijin financiar în România.

8) Pregătește rapoarte anuale despre activitățile Comisiei și înaintează trimestrial rapoarte financiare Părții americane reprezentată de Departamentul de Stat al Statelor Unite

ale Americii și Părții române reprezentată de Ministerul Afacerilor Externe. Rapoartele trebuie să îndeplinească cerințele ambelor Părți, din punct de vedere al conținutului și formei.

9) În funcție de condițiile și limitările prevăzute în prezentul Acord, aprobă cheltuirea fondurilor și constituirea de burse în conformitate cu scopurile autorizate de prezentul Acord, inclusiv cheltuieli de transport, școlarizare, cazare; și

10) Se angajează într-o campanie activă de strângere de fonduri în vederea atragerii și acceptării de contribuții care vor fi folosite în scopul îndeplinirii prevederilor prezentului Acord. Aceste contribuții nu vor afecta caracterul binațional și de cooperare al Comisiei sau activitățile acesteia. Membrii Comisiei vor respecta legile naționale ale Părților cu privire la activitățile de solicitare și acceptarea de donații. Activitatea de strângere a fondurilor va fi desfășurată în concordanță cu liniile directoare elaborate de Comitetul de burse pentru străinătate "J. William Fulbright".

#### ARTICOLUL IV

Comisia va asigura popularizarea într-o manieră corespunzătoare și la timp a programelor descrise în acest Acord. Organismele guvernamentale și instituțiile academice respective din România vor sprijini Comisia în această direcție. Aceste organisme și instituții academice vor întreprinde orice alte măsuri corespunzătoare, cum ar fi afilierea la timp a cadrelor universitare americane în România, în vederea succesului programului de schimburi. Comitetul de burse pentru străinătate "J. William Fulbright" și organizațiile desemnate de acesta vor publica programele descrise în acest Acord și vor sprijini afilierea bursierilor români în Statele Unite ale Americii.

85

## ARTICOLUL V

A) În conformitate cu Articolul IX, Părțile convin să facă alocații anuale de fonduri sau contribuții în natură pentru Comisie în vederea îndeplinirii scopurilor prezentului Acord. Părțile sunt de acord să depună toate eforturile pentru realizarea unei parități a alocațiilor financiare și a contribuțiilor în natură pentru Comisie. Cu aprobarea Părților, indicată printr-un schimb de note verbale, Comisia poate folosi contribuțiile financiare și în natură pentru activități Fulbright, altele decât cele enumerate în Articolul V B, mai jos.

B) Termenii și condițiile financiare ale programului de schimburi educaționale Fulbright vor fi după cum urmează:

1. Fondurile puse la dispoziția Comisiei de către Partea română vor putea fi folosite pentru:

a) localul Comisiei într-o clădire adecvată situată în centrul Bucureștiului, și toate cheltuielile aferente ca întreținere, reparații, comunicații, materiale de birou, mobilier, precum și alte cheltuieli de investiții în infrastructură după cum este specificat în bugetul anual al Comisiei aprobat de Guvernul român;

b) costul transportului internațional, dus-întors, cu avionul pentru bursierii români de la București la aeroportul de intrare în Statele Unite ale Americii, cel mai apropiat de instituția gazdă;

c) cazarea corespunzătoare a bursierilor americani fie în apartamente aparținând instituțiilor gazdă din România, fie în apartamente închiriate a căror chirie și întreținere va fi suportată de Partea română;

d) o alocație lunară pentru bursierii americani care să reflecte statutul lor academic și să acopere cheltuielile de trai în România. Bursierii Senior vor primi o

13

alocație echivalentă cu cea a unui profesor universitar din România, în timp ce bursierii Junior și profesorii de liceu, vor primi o alocație echivalentă cu cea a unui lector universitar din România;

e) transportul intern, dus-întors, pentru bursierii americani, de la București la instituția gazdă, inclusiv cazarea, dacă e cazul;

f) în funcție de fondurile disponibile, transportul pe rute interne și cazarea bursierilor americani în cazul deplasărilor legate de desfășurarea programului de studiu și aprobate de Comisie;

g) cheltuieli legate de seminarii și conferințe organizate de Comisie în scopul efectuării de publicitate și de promovare a programului Fulbright în România.

2. Fondurile puse la dispoziția Comisiei de către Partea americană vor putea fi folosite pentru:

a) transportul internațional, dus-întors, cu avionul pentru bursierii americani între Statele Unite ale Americii și București;

b) alocații pentru bursierii americani conform beneficiilor standard ale structurii burselor plătite de Partea americană;

c) transportul intern, dus-întors, pentru bursierii români între aeroportul de intrare în Statele Unite ale Americii și instituția gazdă;

d) o alocație lunară pentru bursierii români în conformitate cu statutul lor universitar și care să acopere cheltuielile de trai în Statele Unite ale Americii, inclusiv costul pentru o locuință corespunzătoare în Statele Unite ale Americii;

B



e) în funcție de fondurile disponibile, transportul intern și cazarea bursierilor români în cazul deplasărilor, aprobate de Comisie, legate de desfășurarea programului de studiu:

f) salariile angajaților Comisiei, precum și echipamentele de comunicații necesare funcționării corespunzătoare a Comisiei (de exemplu: telefoane, aparate fax, aparate de fotocopiat, computere, imprimante și software adecvat):


C) Toate angajamentele, obligațiile și cheltuielile autorizate de Comitet vor fi efectuate în conformitate cu bugetul anual aprobat de Părți.

D) Anual, se vor efectua expertize contabile de către firme specializate sau cenzori agreați de fiecare dintre Părți. La cererea Părților, Comisia va permite și alte revizii contabile efectuate de către reprezentanții unui guvern sau ai ambelor guverne.

E) În ceea ce privește întocmirea bugetului și contabilitatea fondurilor, precum și raportările financiare și de program către Partea Americană, Comisia se va ghida după Manualul pentru Comisii și Fundații Binaționale aprobat de Departamentul de Stat al Statelor Unite.

## ARTICOLUL VI

Un Centru de Informare Educațională va funcționa în cadrul Comisiei. Acest centru va asigura consilierea cetățenilor români interesați de posibilități de studiu în Statele Unite ale Americii, și va furniza informații cetățenilor americani interesați de posibilități de studiu în România.



**ARTICOLUL VII**

Comisia are sediul la București dar întâlnirile Comitetului și ale oricăruia dintre comitetele sale se pot desfășura și în alte locuri din România, la decizia Comitetului.

**ARTICOLUL VIII**

Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii vor depune toate eforturile pentru facilitarea programelor autorizate de acest Acord și pentru rezolvarea oricăror probleme care pot să apară pe parcurs. Deși Ministerul Afacerilor Externe este direct răspunzător în România de schimburile prevăzute în acest Acord, vor fi încurajate contacte și colaborarea cu alte ministere și organizații române pentru o cât mai largă participare de ambele Părți.

**ARTICOLUL IX**

Activitățile prevăzute în prezentul Acord se vor desfășura în conformitate cu legile și regulamentele fiecărei țări, inclusiv cele privitoare la disponibilitatea fondurilor.

**ARTICOLUL X**

A) Prezentul Acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data la care Părțile s-au informat reciproc, pe cale diplomatică, că toate condițiile pentru intrarea sa în vigoare au fost îndeplinite. Prezentul Acord va rămâne în vigoare 10 ani și poate fi prelungit pentru o altă perioadă de 10 ani, dacă nici una dintre Părți nu-l denunță cu cel puțin șase luni înainte de expirarea acestui termen, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

B) Modificarea prezentului Acord este supusă aceleiași proceduri de aprobare ca Acordul însuși.

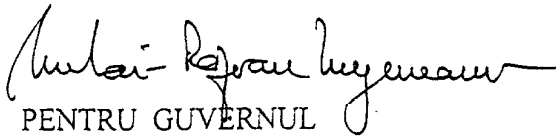
C) Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre cele două Părți prin notificare scrisă. O astfel de notificare intră în vigoare la finele următorului an universitar în România și Statele Unite ale Americii, avându-se în vedere data la care a fost emisă notificarea.

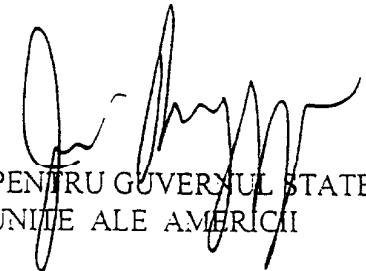
D) În cazul încetării valabilității prezentului Acord, toate fondurile și patrimoniul Comisiei vor deveni proprietatea Guvernului României și Guvernului Statelor Unite ale Americii în conformitate cu condițiile, limitările și obligațiile asumate anterior denunțării și se vor împărți între cele două guverne proporțional cu contribuțiile fiecăruia la bugetul Comisiei.

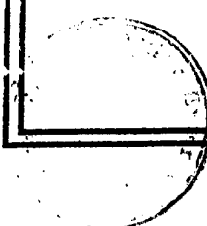
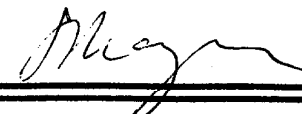
E) La data intrării în vigoare a prezentului Acord, Acordul între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii pentru înființarea Biroului pentru schimburi româno-americane în domeniile învățământului și științei, din 30 iulie 1992 și prelungit ca atare, își încetează valabilitatea.

Drept pentru care, subsemnații, având puteri depline de la guvernele țărilor lor, au semnat prezentul Acord.

Încheiat astăzi 26 octombrie 2000, la București. În două exemplare originale, fiecare în limba română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

  
PENTRU GUVERNUL  
ROMÂNIEI

  
PENTRU GUVERNUL STATELOR  
UNITE ALE AMERICII

  
Conferm cu originalul   
10.05.2001.